

تۈرك يۈردى

تۈرك اومباقلرى مركز ھېيئىتى طرفىندە نەشر اولونۇر

جلد ۴

ايلول ۱۹۲۶

نومرو ۲۱

هیرودلر

دوام [*]

ناقلی : حسن جمیل

فرانس - بن فقط غیرفانی اولقی ایسنه میورم - کیم ایسترسه ، اولسون ، مانع اولمام . بن بنی افنایه اونى اجبار ایدم جکم . بنی غیظندن محو ایتسی ایچون اونى غضبه کتیره جکم . سویله ، اک بیوک کناه نهدر ، اونى هر شیدن زیاده اغضاب ایدن اک بیوک کناه ؟

موزه - بن یالکیز ایکی تانه سنی بیلورم . فقط اونلری انسانلر ارتکاب ایتمز ، حق انسانلر اونلری خیاللرندن بیله کچیره مزلر .
فرانس - بو ایکی بیوک کناه نهدر ؟

موزه - (غایت اهمیتله) بری بابا قتلی ، اوتەکی قاردهش قتلی — سویله بردن بره نهدن صاراردیکز ؟

فرانس - نه دیورسک ، بوناق ؟ جنتله ویا جهنمله متفقیسک ؟ بونی سکا کیم سویله دی ؟

موزه - بونلرک ایکیسنی ده بویتنه آلامک وای حالته ؟ هیچ دوغماق دها خیرلی اولوردی ! فقط سزه نه ؟ سز مستریح اولیک ! سزک آرتق حیاتده نه بابا کزوار نه قاردهشکز !

[*] « تورک یوردی » جلد ۱ ، ۲ ، ۳ ، نومرو ۹ ، ۱۰ ، ۱۱ ، ۱۲ ، ۱۳ ،

۱۴ ، ۱۵ ، ۱۶ ، ۱۷ دن دوام .

فرانس - ها ! - بو ایکی کناهدن دها بیوئی بیلیمورمیسک ؟ بر کره
داها دوشون - آغز کدن چیقان سسک اوستنده اولوم ، آخرت ، ابدیت ، لعنت
دالغالانیور - دها بیوکی هیچ یوقی ؟

موزه - هیچ یوق .

فرانس - (بر قولتوغه دوشر) محو اولدم ! محو اولدم !
موزه - سز سوینک ، سز فقط سوینک ! سز ینه بختیارسکز ! - بوتون
ظلملریکزه رغماً ، بابا قاتلنک یاننده سز ینه اولیا صاییلیرسکز . سزه اصابت ایدن
لعنت ، اونک باشنده دونه نه نسبتله بر عشق ترانه سیدر - آلهک انتقامی -

فرانس - (یرندن صیچرایه رق) دفع اول ، جهنمه قادار یولک وار ، اوغور سز
بايقوش : سنی بورایه کیم چاغیردی ؟ دفع اول دیورم سکا ، یوقسه پارام پارچه
ایدهرم !

موزه - پاپاس یاوه لری بر فیلسوفک بو درجه اودینی باطلا ته بیلیرمیش ؟
هایدی کورلم ، بر نفسمده هپسینی اوفله ییویرک ! (کیدر)
فرانس - (قولتوغنده قورقویه طوتولمش حرکتر یاپار . درین بر فاصله .
عجله بر اوشاق کلیر . .)

اوشاق - آمالیا قاچدی ، قونت بغته قایب اولدی .

(دانیل قورقو ایچنده کلیر .)

دانیل - بک افندی ، چیلغین بر سپاهی قطعہ سی قتل ، قتل دیه باغیره رق ،
ییلدیریم کبی یاما جدن آشاغی اینیور - بتون کوی باصقین حالده .

فرانس - کیت سویله ، تکمیل چانار چالسین ، هرکس کلیسایه کیتسین -
هپ سجده یه قاپانسینلر - بکا دعا اوله جق - حبس خانہ لارک قاپیلرینی آچیک ، بوتون
محبوسلر آزاد اولسون ، فقرالره ایکی قات ، اوچ قات صدقه ویره جکم - کیتسه کته ،
نه طور ییورسک ؟ - بکا پاپاسی یوللا ، کناهلریمی چیقارسین . حالا کیتمدکی ؟
(کورولتی ایشیدلمسکه باشلار)

دانیل - تقصیر اتمی سن عفو ایله یاربی ! بو حاله نه معنا ویرمیلی ، بیلیم ؟

وقتیله دعا دیندیمی، کوزیکیز کورمک ایسته مزدی، قاچ کره بنی ختم ایندی ریر کن
یا قالدیکزده، المده انجیل، دعا کتابی، نه بولدیکزسه، فیرلاتوب آتدیکز -
فرانس - اونلری عقلمه کتیرمه - اولمک ! کوریورمیسک ؟ اولمک ؟ -
هیها ! چوق کچ . (شو ایسه رک کورولتسی ایشیدیلر .) دعا ایتسه ک نه !
دعا ایت !

دانیل - سزه دایما سویلردم - دعای حقیق کوریورسکیز - فقط دقت ایدک
باشکیز صیقیشنجه روحکزه بر کره صوباصنجه، بر نفسلاک طاعت و عبادته دنیانک
بتون خزینه لرینی فدا ایتمه راضی اوله جقسکیز - شیمدی کوریورمیسکیز ؟
فرانس - (خیزله دانیلی قوجاقلار) عفو ایت ، سوکیلی ، آلتون ، انجی
دانیل ، عفو ایت - سکا یکی اثوابلر کیدیره جکم - باشند آیاغه - سکا خلعت
کیدیره جکم - هادی دعا ایت - سنی کووه ی قویاجم - سنی - دعا ایتسه ک نه ،
یالواریم سکا - آ یاقلریکه قاپانیر ، یالواریم سکا - شیطان الرجیم عشقنه - هادی
دعا ایت - ! (سوقاقلرده کورولتیلر . باغریشمار - پاطیرتیلر .)
شو ایسه ر - (سوقاقلده) هجوم ! اولدیرک ! قاپیلری قیریک ! کوزمه برایشیق
ووردی ، اورادمی او ؟

فرانس - (دیز اوستی چوکه رک) دعا ایدیورم ، توبه استغفار ایدیورم ،
سیمی ایشیت ، آی اولوتا کری ! - ایلک دفعه یوزیمی سکا توجیه ایتدم -
بردها قاپیکه کلم - سیمی ایشیت اولوتا کری !
دانیل - آلهام ! نه لر یاپیورسکیز ؟ بویله دینسز دعا اولورمی ؟ بویله اعتقادسز
عبادت اولورمی ؟ (اهالی هجوم ایدر)
اهالی - حرسرلر ! قاتلر ! بویله کیجه یاریلرنده بو قورقونج کورولتی بی
یاپانلر کیم ؟

شوایسه ر - (دایما سوقاقدن) شونلری کری بوسکورت ، آرقاداش - ابلیس
کلدی ، افندیکیزی آرایور - شوارس نروده طاقی نه اولدی ؟ سن ، غریم ،
سرایک اطرافنده کوزجی قال - محیط دیوارینه هجوم !

غریم - قونداقلری کتیرک - یابز یوقارییه ، یا او آشاغییه - سالونلریه
آتش ویره جکم .

فرانس - (استغفار ایدر) بن عادی بر قاتل اولمادم ، اولوتا کریم ! اوراق
ایشلرله بنم آلیش ویریشم اولمدی ، اولوتا کریم -

دانیل - سن بزه مغفرت ایت یاربی ! استغفار ایدر کن ده کناهکار ! (طاشلر
و آتشی پاچاورالر اوچوشور . پنجره جاملری دوشور . سرای یانار .)

فرانس - استغفار ایده میه جکم - بوراده ، بوراده ! کوکسنه و آلتنه وورر
هر شی چوراق - قوپ قورو . (آیاغه قالقار) خایر ! استغفار ایتمک ایسته مده
بو ظفر الله نصیب اولماسین ، بو استهزایی ابلیس بنمله یاپاماسین .

دانیل - الهی یاربی ! امداد ! امداد ! بتون سرای آلور ایچنده !
فرانس - بورایه کل ، شو قیلیچی آل . چاق ! آرقه دن قارنمه صاپلاده شو
کلخان بکلری کلوب بنمله اکلنه مه سینلر . (یانین هر طرفی صارار)

دانیل - آله اسیر که سین ! آله اسیر که سین ! کیسه بی وقتندن اول آخره
کوندرمک بنم ایشم دکلدور ، هله چوق ایرکن کوندرمک هیچ دکل - (قاچار)
فرانس - (آرقه سندن دالغین باقار ، بر فاصله دن صو کرا) بو جهنمه کوندرمکی
دیتمک ایستیوردک - کرچکمی ؟ بویله بر شی سزه کبی اولیورم - (جیلدیرر)
بو اونلرک ویزیلتیسیمی ؟ جهنم ییلانلری ، ایصلینگزیمی دویورم ؟ - یوقارییه
هجوم ایدیورلر - قاپی محاصره ایدیورلر - بو بورغو کبی اویوجی سیوری
شینک اوکنده نه دن قورقیورم ؟ - قاپو قیریلیور - یقیایور - قاچق قابل دکل !
ها بکا سن رحم ایت !) شاپقه سسنده کی آلتون قوردونی چیقاریر و بویته کچیره رک
کندی بوغار .

شوايسه ر آداملریله کیره ر .

شوايسه ر - آلقاق جانی نروده سک ؟ - کوردیکزیمی ، فصل قاچدیلر ؟ -
دوستلری بو قدر آزمی ؟ صولجان نرویه صوقولدی ؟
غریم - (نعشه چارپار) طور ، بوراده نه وار ؟ شورایه ایشیق طوتیک ! -

شوارس - « گوشه قاپماجه » اوینامش . قیلدیجلریکزی قیتنه صوقیک ، لشی بوراده کدی کبی یاتیور .

شوايسهر - اولو ! نه ؟ اولومی ؟ بنسز اولو ؟ مطلق حيله در - باقیک ، نه جابق آياغه قالقه جق ! (صارصالار) هه ی ، قالق ، اولدیريله جك بر بابا وار . غريم - بيهوده زحمت ایتمه . کبرمش .

شوايسهر - (نعلشک یانندن چکیلیر) اوت ! مژده مده سوینمدی - کبرمش - شیمدی عودت ایدیک ورئیسسه خبر کوتورك ، کبرمش - بر دها آرتق یوزیمی کورهمیه جك (آلنه طابانحه سنی چکر)

ایلکیمی مجلس

صحنه بوندان اولکی پرده نك صوك مجلسنده اولدوغی کیدر . اختیارمور بر طاشك اوزرنده اوطورر . حیدودمور قارشیسنده . حیدودلر اورمانك شوراسنه بوراسنه داغینیق .

حیدودمور - حالا کلیورمی ؟ (قاماسیله بر طاشه وورر وقیویلجیم چیقارتیر .) اختیارمور - جزاسی مغفرت بولسون - بنم انتقام ایکی قات محبت اولدی . حیدودمور - خاییر ! روحم بر کره غضبه کلدی ! بویله شی اولماز . هم ایسته - ممکه اولسون . اوجانی بیوک ملعتنی داربقایه ده برلکده سورو کلیه جك . - بن اونی ذاتاً سنك انتقامکی آلق ایچون اولدیرمك ایستورم .

اختیارمور - (کوز یاشلرینی صالویرر) اووح ، اولادم ! حیدودمور - نه ؟ اولك ایچونمی آغلایورسك ؟ - بو قله ده ؟ اختیارمور - مرحمت ، اووح ، مرحمت ! (شدتله اللرینی اوغوشدیرر) شیمدی - شیمدی اوغلوم محکوم اولاجق ! حیدودمور - (هول ایچنده) هانکیسی ؟ اختیارمور - ها ! بو فصل بر سؤال ؟ حیدودمور - بر شی دکل ! بر شی دکل !

اختیارمور - سن بنم دردمله اکلنمکه می کلدک !

حیدودمور - وجدانم بنی اله ویریور ! - سز بنم سویلدکلریمه باقاییک .
اختیارمور - اوت ، بن بر اوغلومه غداب ایتدم . دیگر اوغلم ده بکا عذاب
ایتدی . بو آله پارماغیدر - اووح ، شارلم ، شارلم ! اکر صلح لباسیله اطرافده
اوچیورسهک ! بنی عفو ایت اووح ، بنی عفو ایت !

حیدودمور - (عجله) او سزی عفو ایدیور . (نادمانه) اولادیکز اولنه
اکر لایقسه - سزی عفو ایتمکه مجبوردر .

اختیارمور - ها ! او بکا قارشی چوق کریمدی . - فقط بن کوز یاشلرله
اونی استقبال ایدمک ، آیاقلرینه قاپاناچق - و حایقیراجنم - یوکسک آوازله حایقیرا
جنم : آلهه معصیت ایتدم ، و سکا معصیت ایتدم . سنک بابا خطا بکه بن لایق
دکلم .

حیدودمور - (چوق متحسس بر حالد) اونی ، اوته کی اوغلکزی سومر .

میدیکنز ؟

اختیارمور - یوره کم سکا آچیقدر ، یاربی ! نیچون بن فنا بر اوغلك تزویرلر
کندیمی قایدیردم ؟ دنیاده نه قدر بابا وارسه ، هپسنک اک بختلیسی بئدم . اطرافده
چوجقلم امید ایچنده انکشاف ایدیورلری فقط - اووح ، مشؤم ساعت ! -
ایکنجی اوغلومک وجداننه حییت روح کیردی ؛ ییلانه امنیت ایتدم - ایکیسده
اولادلریمک قایب اولدی . (یوزینی اورت)

حیدودمور - (باباسندن اوزاقلاشیر) ابدیاً قایب اولدی !

اختیارمور - اووح آمالیانک سویلدیکنی پک درین حس ایدیورم . اولک
آغزنده انتقام روحی لسانه کلدی : جان چکیشن آلریکی نافله یره بر اوغلك
اوزاته جقسک ، نافله یره ، شارلکک صیجاق آلنی طوتیورم ظن ایدم جکسک . -
حالبوکه او بر داها سنک یا تاغسکه کلیه جک .

حیدودمور - (یوزینی عکسی طرفه جویرمش اولدینی حالد) آلنی اوکا اوزاتیر
اختیارمور - سن شارلمک آلی اولسه یدک ! - فقط او اوزاقده داراجق بر

زندانه یاتیور، ابدی اویقویه دالمش - اضطرابمک سسنى بر داهای دویمایاجق -
ایواه بکا! بر یابانجینک قوجاغنده اولمک - هیچ بر اولادیوق - هیچ بر اولاد
یوق که، کوز قاباقلریمی قاپاسین -

خیدودمور - (شدتله حرکت ایدهرک) شیمدی اولاجق - شیمدی - خیدودلره
بنی یالکز براقیک! فقط - بن اوکا اوغلنی تکرار اعاده ایدهبیلیرمییم؟ - هیچ
بر وقت اوکا بن اوغلنی آرتق اعاده ایدهم - خایر! بونی یایمقده ایسته م.
اختیارمور - نه دیدک آحاب؟ اوراده نهار میریلدانیورسک؟

خیدودمور - اوغلك - اوت، اختیار - (که کدلیهرک) اوغلك - ابدیاقایب
اولدی.

اختیارمور - ابدیاً؟

خیدودمور - (مدهش بر پریشانقله سایه باقهرق) اووح، یالکز بو سفر!
روح زبون دوشمه سین - یالکز بو سفر بکا مقاومت ویر!
اختیارمور - ابدیاًمی دیدکدی؟

خیدودمور - بر داهای صورمه ابدیاً دیدمدی..

اختیارمور - یابانجی! یابانجی! بنی نه دن قله دن چیقاردک،

خیدودمور - پکی! - شیمدی شونک دعاسنی چالوب کیتسم - بر خرسز
کبی چالسم، والهی غنمیتله شورادن صاووشسم کیتسم؟ بابا دعاسی هیچ
ضایع اولماز دیرلر؟

اختیارمور - فرانسمده قایب اولدیمی؟

خیدودمور - (اوکنده دیز چوکر) قله کک کلیدینی بن قیردم - بکا خیردعا

ایت!

اختیارمور - (مرارتله) بو قدرک جلوه سیدر! - باق، الوهیت رحم ایتمکدن
یورولمیور، حالبوکه بز عاجز قوردلر اویقویه دالارکن بیله انفعالمزی برلکده
کوتوریورز (الهی خیدودک باشنه قور) کندی کندیکه رحم ایدیورمش قادار
بختیار اول.

حیدودمور - (رقتله آياغه قالقار) اووح - ارککلکم نه اولدی ؟ سیکیرلم
اویوشیور . خنچر الارمدن دوشیور .

اختیارمور - دنیاده نه کوزل ، نه کوزل اولوردی ، قارده شلر بربری سوسه لر
وکلده شبنم کبی برلکده یاشاسه لردی - بو جاودانی ذوقه استحقاق کسب
ایتمکی او کره نده لیقانی - اوزمان باشنده کی نورلی هاله ده جنت ملکری کونشالر .
سنک حکمتک شیخوختک حکمتی اولسون ، فقط قلبک - قلبک معصوم طفولیتک
قلبی اولسون .

حیدودمور - اووح ، او جاودانی ذوقک ایلك نشووه سنی بکا صون . اوپ
بنی ، الهی اختیار !

اختیارمور - (اوپر) فرض ایت ، باباک اوپیور ! بن اوپله فرض ایدیورم ،
اوغلمی اوپیورم - سن ده آغلایه بیلیرمیسک ؟

حیدودمور - اوپله دوشوندم ، صانکه بابام بنی اوپدی - ایواه بکا ! یا اونی
شیمدی کوتورورلرسه !

(شوایسه رک یولداشلی صموت بر مانم آلائی حالنده ، باشلر آ کیک یوزلر
قابالی کلیرلر)

حیدودمور - یاربی ! اور ککجه کری چکیلیر و کیزلنمکه چالیشیر . کلن حیدودلر
یانندن کچرلر . حیدودمور اونلرک عکسی طرفنه باقار . درین بر سکوت . کلن
حیدودلر طوردرلر .

غریم - (طیقانیق بر سسله) رئیس ! (حیدودمور جواب ویرمز ، وداها
کری چکیلیر)

شوارس - قیمتی رئیس ! (حیدودمور دها زیاده اوزاقلاشیر .)

غریم - بز بیکناهر رئیس !

حیدودمور - (دونوب باققسزین) سز کیمسکسز ؟

غریم - یوزیمزه باقیورسک ؟ سنک صادقلرک !

حیدودمور - ایواه سزه اکر بکا صادق قالدیکزسه !

غریم - کولهك شوایسه ردن صوك الوداع - بر داها دونمیه جك كولهك شوایسه ر
خیدودمور - (صیچرایه رق) دیمك اونى بولمديكز ؟
شوارس - اولو بولدى .

خیدودمور - (سوينجه صیچرار) سكا بیک حمدوئا، اى ازلى مشیت ! -
بنی قوجاقلایيك اولادلرم ! بوندان صوكر ا پارولامز مرحمت اولسون : دیمك
بودا كچدی - هر شی كچدی .

یكى خیدودلر آمالیا

خیدودلر - هه ی ! هه ی بر آو ، پارلاق بر آو !
آمالیا - (صاچلری هواده لوچوشه رق) سسنى دوينجه اولولر دیریلش دیورلر
عمجهم یاشایور - بو اورمانده - کوسترك نروده ؟ شارل ! عمجه ! - ها ! اختیارك
اوزینه آتیلیر)

اختیارمور - آمالیا ! قیزم ! آمالیا ! باغرینه باصار)
خیدودمور - (اولدینی یردن کری صیچرایه رق) بو لوحه یی کوزیمك
اوكنه کیم کتیردی ؟

آمالیا - (اختیارك قوللرندن قورتیلور وحیدودك اوزینه آتیلیر مفتونانه
صاریلیر) ایشته قوجاغمده ! اووح شاهد اولك ییلدیزلر ! ایشته قوجاغمده !
خیدودمور - (آمالیانك قوللرندن صییریلهرق ، خیدودلره) قالقك ! شیطان
بنی افشا ایتدی !

آمالیا - یاووقلیم ! یاووقلیم ! چیلدیریورسك ! ها ! مفتونیتدن ! نه دن بنده
بو قدر حسسزم ، ذوق کردابنده بو قدر صووق ؟

اختیارمور - (چابالایه رق) یاووقلی ! قیزم ! قیزم ! یاووقلیمی ؟
آمالیا - ابدیاً اونك ! ابدیاً ، ابدیاً ، ابدیاً بزم ! - اووح ، اى آسمانی قدرتلر
بو مهلك نشوهدن بنی قورتاریكده آغرلغلك آلتنده ازیلمه ییم !

خیدودمور - بویمدن شونی چكيك ! اولدیرك ! اختیارى ده اولدیرك بنی ده
کندیکزى ده ! هر کس ! هر کس ! بتون دنیا محو اولسون ! (اوزاقلاشمق ایستر)

آمالیا - نریمه؟ نه؟ عشق - ابدیت ! وصال نشووسی ! نامتناهیک ! صوکراده
سن قاج ، اوله می ؟

حیدودمور - چکیل ، چکیل ! کلینلرک اک قارابختلیسی ! - کندیکه باق !
کندیکه صور، دیکله ! - بابالرک اک قارا بختلیسی ! براق بنی ، دائما ابدیا قاجوب
کیدیم !

آمالیا - طوتک بنی ! آله ایچون طوتک بنی ! - کوزلریمک اوکی زندان
کسیلیور کیجه اولیور - یاووقلیم قاجیور :

حیدودمور - چوق کچ ! فایداسز، لعنتک بابا ! - آرتق بکا صورمه ! -
بن ، بن - سنک لعنتک - موهوم لعنتک ! - بنی بورایه کیم آلداتوب کتیردی ؟
(یالین قیلیچ حیدودلرک اوزرینه صالدر) بنی بورایه ایچیکزدن هانکیکز آلداتوب
کتیردی ؟ جهنم مخلوقلری ؟ جانک چیقسین ، آمالیا ! - اول بابا ! اوچنجه دفعه
آلدن اول ! - بو سنک خلاصکارلرک حیدودلر وقاتلاردر ؟ شارلکده اونلرک
رئیسیدر . (اختیارمور روح تسلیم ایدر)

آمالیا ، (طاشدن بر هیکل کبی دیلسز وحرکنسز طورر .)

حیدودمور - عشقک غلیانلری آراسنده بو غدوقلریمک روحلری ، - مقدس
اویقوده پارچالادقلریمک روحلری ، ها هاها ! باروت قله سنک معصوم باشراوسته
ییقیلدیغنی دویورمیسکیز ؟ یانغین آلورلرینک مدهده چوجق بشیکلرینه صاردیغنی
کوریمورمیسکیز ؟ او کلین مشعله سیدر ، دوکون موسیقیسیدر - اووح ، هیچ
بر شیئ اونوتیمورسک ، تا کری ، هپسفی بربرینه باغلا یورسک . اونک ایچون
سودانک نشووسی بندن کتیدی ! اونک ایچون عشق بکا اشکنجه اولدی ! آللهک
انتقامیدر بو !

آمالیا - دوغریدر ! ذی قدرت آله ! دوغریدر ! - بن نه یابدم ، بن معصوم
قوزو ! بونی سودم !

حیدودمور - بو بر ارکک تحملنک فوقنده بر شیدر . اولوم بیک آغزلی بر
بوینوزدن قورقونج ایصلیقلرینی اوزریمه اوفله دیکی زمان بر آدیم بیله کری چکیلیمدیکم

حالدہ ، بر قادیں کی تیرہ مکی ، بر قادیںک او کندیہ تیرہ مکی ، شیمدی ایلک دفعہ
بورادہ می او کر نہ حکم ؟ - خایر ، بر قادیں بنم رجلیتمی صار صاماز - قان ایچملیم
بو کیچمی بر حالدر . (قاجق ایستر)

آمالیا - (حیدودک قوللرینک آراسنه دوشر) قاتل شیطان ! نہ اولور سہک
اول ! بن سن ملکی ترک ایدہ مم !

حیدودمور - (آمالیایی فیلاتیر آتار) چکیل یالانچی بیلان ، سن بر جیلغلہ
اکلنمک ایستیورسک ، فقط بن ظلم ، بن قان آرایورم - نہ ؟ آغلایورمشک اووح
کسناح ، خائن ییلدیزلر ! آغلایور کی یاپیور ، صانکہ اطرافدہ بر روح آکلایور !
(آمالیا بوینتہ آتیلیر) ها ، بو نہ ؟ یوزیمہ تو کورمیور . بنی قوجاغندن ایتمیور
آمالیا ! اونوتدکی ؟ کیمنک بوینتہ صاریلدیغکی دہ بیلورمیسک ، آمالیا ؟
آمالیا - بنم بر دانه حکم ! سندن فصل آریلہ بیلیرم ؟

حیدودمور - (مقتونانہ وجد وجوشش ایچندہ) بنی عفو ایدیور بنی سویور
فضادہ اثیر کی تمیزم ، بنی سویور ! - کوز یاشارندہ ییقانمش شکرانلریمی قبول
ایت ، آی ارحم الراحمین ! (دیز اوستی چوکر ، وشدتلہ آغلار) روحہ تکرار
صلح وحضور کلدی ، وجدان عذاب چیقدی کیتدی ، آرتق قلبمدہ جہنم یوق .
باق ، اووح ، باق ، نورک چوجقلری آغلایان شیطانلرک بوینتہ آغلایور - آیاغہ قالقہ رق
حیدودلرہ کیدر) سزده آغلاییک ! آغلاییک ، آغلاییک ، او قدر مسعودسکز !
اووح ، آمالیا ، آمالیا ، آمالیا ! (آمالیانک آغزینہ دوشر ، هر ایکیمی صامت
بر قوجاقلاشمہ ایچندہ قالیرلر .)

بر حیدود - (اغبرار ایلہ ایلرلر) کندیکی طویلا ، خائن ! - او قولی براق -
یوقسہ ، سکا بر سوز سویلہ رمکہ ، قولاقلرک اوغولدار ، یاخود ، قورقودن دیشلرک
چاتیردار ! (قیلیجی ایکیسنک آراسنه اوزاتیر)

اختیار بر حیدود - بو همیا اورمانلرینی دوشون ! ایشیدیورمیسک ؟ ترددی
اییدیورسک ؟ - بو همیا اورمانلرینی دوشون ! وفاسز یمینلرک نرمیہ کیتدی ؟
یارالر بو قدر قولای اونودیلمی ؟ سنک ایچون ، سعادت ، ناموس و حیات نہ وارسه

ھېسنى تھلەككەيە آتديغىز زمان، ديوار كېي اطرافكەدە دېكىلەيگىز، حياتكە قىدد
ايدن ضربەلەرە قالقان كېي كوكسىزى سېرا ايتديگىز زمان، الكى سىمايە قالدېروب
دەمىردن بر مىثاق ايله، بز نصل سنى ترك ايتەكسە سىن دە بزى بر داھا ترك
ايتەككە يىمىن ايتەككىدى ؟ - ناموسسىز ! صداقتسىز ! . . . بر قىچە تىمىزە
چىقىدىنى حالە سىنى سىقۇپ ايدەككەك ؟

بر اونچى چىدود - يۈە يالان يىمىنە ! قربان (رولەر) ك اولولر ديارندن زورلە
شاھد كىتىردىكك روھى سىنك جىانتەكەن قىزاراجق وسنى تادىب ايچون مزارندن
سلاھلانوب چىقاجق .

چىدودلر - (قارمە قارىشىق اثوابلىرىنى يىرتوب كوكسىلىرىنى آچارلر) باق،
بورايە باق ! بو يارا يىرلىرىنى طانىيورمىسك ؟ سىن بزىمىسك ! قىليرىمىزدن آقان قانلە
بز سكا تصريف ايتەك ! بزىمىسك سىن ! ايتىرسە مىلكلر شىطانلارلە چارپىشىپىن ! -
سىن بزىملە يورۇ، قربانە قربان لازم ! آماليا چتەنك حقى اولسون !

چىدودمور - (آماليا نىك النى براقىر) بىتدى ! - بىن كرى دونىك، وبابامە
كىتمك ايتەشمىد، فقط اولوتا كرى، اولماز، دىدى . (باردانە) سىرسم ديوانە
بىن، نيچون بونى ايتەشمىد ؟ بىوك بر كىناھكار آرتق رجوع ايدە بىلىرمى ؟ بىوك
بر كىناھكار ايچون آرتق بر داھا رجوع يوقدر، بونى بىن چوقدن بىلمىدىم -
ساكن اول، رجا ايدەرم، ساكن اول، بو ايشك حقى دە بودر - اونى آرادىنى
زمان بىن اونى ايتەشمىد، شىمدى بىن اونى آرايورم، او ايتەمىور، بوندن بىوك
ھانكى حقى وار ؟ - كوزلىرىكى بويلە دوندىرمە - اونك بكا احتياجىمى وار،
يىغىنلارلە اونك قوللرى يوقى ؟ بر تانەسى ا كىلىمىش، نە اولور ؟ ايشتە بو بر تانە
بىن ايم - كلىك، آرقاداشلر !

آماليا - (مورى كرى چكر) طور ! طور ! بر ضربە ! بر اولوم ضربەسى !
بر داھامى ترك اولونمق ! قىلىجىكى چك و مرھمت ايت، بى قورتار !
چىدودمور - مرھمت ايلەرە اوچدى، بى سنى اولدىرم .

آماليا - (مورك دىزلىرىنە صارىلەرەق) اووھ، آللە رضاسىچون، ارحم الرحمن

عشقیچون ! بن ذاتاً آرتق سودا ایسته میورم که ، بیلورم ، اوراده ، یوقارده
ییلدیزلریمز ایکی دشمن کبی بر برندن قاجیور . - اولومدر بنم یالواردیغ ، یالکنز
اولوم - ترک اولنق ، ترک اولنق ! - بتون هولیله ، بتون دهشتیله - ترک اولنق ،
بوکا بن تحمل ایدهم . کوریورسک یا ، بوکا هیچ بر قادین تحمل ایدهم .
اولومدر بنم یالواردیغ ، ساده اولوم ! باق ألم تیتیه یور ! قلبمده قوت یوق ، کندم
صاپلایامایاجم . پیریلدایان ناملی کوزیمی ییلدیریور - سنک ایچون بو فقط نه قدر
قولایدیر ، نه قدر قولای ، انسان اولدیر مکده سن بر اوسته دگیسک ، چک
قیلیجکی ، بختیار اولهیم !

حیدودمور - یالکنزی بختیار اولق ایستیورسک ؟ چکیل ، بن قادین اولدیرم
آمالیا - ها انسان بوغوجی ! سن یالکنز بختیارلری اولدیرم بیلیرسک ، حیاتلر -
ندن بزمشاری براقیر کچرسک (سورونه سورونه حیدودلره دوغرو کیدر) اویله
ایسه ، سز مرحمت ایدک ، جلاد یامقلری ! نظرلریکزده سفیلره تسلیت سرپه چک
قانه صوصامش یرترحم وار - اوسته کزکندینی بکنمش جبین یورکلی برپالاوراجی
حیدودمور - قادین نه دیورسک ؟ (حیدودلر دونوب کیدرلر)
آمالیا - هیچ دوست یوقی ؟ بونلرک آراسندهدمی هیچ بردوست یوق ! (آیاغه
قالقار) یک اعلا ، اویله ایسه ، (دیدون) [*] اولمکی بکا سن اوکرمه !
(کیده چک اولور ، اوزرینه بر حیدود نشان آلیر .)

حیدودمور - طور ! - جسارت - مورك سوکیلیسی یالکنز مورك آلندن
اولور . (اولدیرر)

حیدودلر - رئیس ! رئیس ! نه یاپیورسک ؟ سن چیلدیردکی ؟
حیدودمور - (نعهه ثابت نظرلرینی دیکر .) تاجان اوندن وورولدی ! بر
اورپر مه ، صوکر اهیسی کچه چک - پکی ایشته باقیک ! دهابر ایستیه چککز قالدیمی ؟
[*] دیدون : ویرژیلک (نه نه شید) آدلی هائله سننده افسانه وی بر قهرمان قیزدر .
وهنوسک اوغلی (نه نه) قرال قیزی (دیدون) کندیی سودیرر ، فقط صوکر آلهلرک
امریله دیدونی ترک ایدر . دیدون ، مضطرب ، پریشان ، بر اودون پیغینفک اوستنه چیقار
کندیی خنچرلر .

سز بکا حیاتکزی وقف ایتشدیکز ، بر حیات که ، چوقدن سزک دکلدی ، بر حیات که ، شاعت و حیاتله دولو - بن سزه بر ملک بوغازلادم ! شیمدی آرتق ممنومیسکز ؟

غریم - بورجکی احتکار ایله اوده دک . هیچ بر ارککک ناموسی ایچون بایامیه جنی شیدی سن یاپدک . شیمدی آرتق کل کیده لم .

حیدودمور - سن بویله می دیورسک ؟ دکلی ، شقیلرک حیاتنه بدل بر عزیزمک حیاتنی . . . غیر مساوی بر مبادلله ؟ - اووچ ، ایشته سزه سویلیورم ! کرایجیکزدن هر بریکز سیاست ماکنه سنه کیدوبده اترلرینی دیدیک دیدیک فیزغین کرپه ده تله قوپارتسه ایدی ، و بو اشکنجه اون بر یاز کونی بوبله سورسیدی ، ینه بو کوز یاشلرینه بدل اولامازدی . (آجی بر قهقهه ایله) یارا یرلری ، بو همیا اورمانلری اوت ؟ اوت بونلرک البته بدلی اوده نمک لازمدی .

شوارس - مستریج اول ، رئیس ! بزمله برابر کل ، بو منظره سنک ایچون دکلدی . بزی بوندن بویله ده سوق ایت !

حیدودمور - طور یورومنه دن اول ، بر سوز داها - شوکا دقت ایدک ، باربار اشارتمدن یوره کلری یاغ باغلایان جلادلر - بو آندن اعتباراً بن سزک رئیسکز دکلم . بو قانلی و حیاتلی عصای ایشته بورایه براقیورم . سز اونک کولکه سنده جرم و جنایت ایشلمک و ظلمتک ایشلریله آسمانی ایشینی کیرلتمکک نفسکزدده برحق توهم ایتشدیکز - شیمدی کیمیکز صاغه ، کیمیمزده صوله - آرتق آرامزده ابدیاً بر اشتراک قالمامشدر .

حیدودلر - ها ، قورقاق ! هانی او کو ککرده یو کسک اوچان پالانلرک نروده ؟ هپسی صابون کوپو کندیمی عبارتدی ؟ بر قادین نفسیله هپسی پارچالاندیمی ؟

حیدودمور - اووچ ، دنیایی ظلمله ، قانله کوزللشدیرمک ، وقانونسزلقله قانونلری حاکم قیلمق ممکن اوله جفنه ذاهب اولان بن دیواوه ! بوکا انتقام وحق اسمنی ویرمشم - سنک - ای ازلی تقدیر ، قیلیجیکک کور ، چنتیکلی آغزینی بیله مک و طرفکیرلککی خفیفلتمک ایچون کندیمده بر قدرت توهم ایتشمدم - فقط

اووچ دیوانه چوجوقلق - ایشته شیمدی قورقونج بر حیاتک کنارنده طورییورم .
 ودیشلرم چاتیردایارق فریاد ایچنده آکلایورمکه ، اخلاق دنیا سنک یاپینی ییقمغه
 بزم کبی ، ایکی انسان کفایت ایدر . مرحمت - مرحمت ، سنک ایشلرکه ال اوزاتمغه
 قالقیشان کستاخ اوغلانه مرحمت - انتقام حصراً سکا راجعدر . سنک انسان
 اله احتیاجک یوقدر . شیمدین صوکرآ آرتق ماضی بی اعادهیه البته بزم قدرتم
 یتمز - خراب اولان خراب اولدی ییقیلان ییقیلدی بردها آرتق
 ابدیاً دوزه لئیله مز - بونکله برابر ، ازیلن قانونلری اعاده ، و چیکنه نن انتظام
 وسکونی تکرار اصلاح ایدم بیلیمک ایچون المده هنوز بر شی قالدی . بوراده بر
 قربانه احتیاج وار ، بر قربان که ، ییقیماز سلطنتی بتون عالمک کوزلری اوکنه
 سرسین - بو قربان بالذات بن ایم - بالذات بن بو اوغورده قربان اولومنی
 اولمیی .

حیدودلر - شونک قیلیجی آلک - کندینی اولدیره جک .
 حیدود مور - دیوانه لر ! ابدیاً عمایه محکوم کورلر ! ظن ایدرمیسکزکه ،
 آغیر بر کناه آغیر بر کناهه بدلدر ؟ ظن ایدرمیسکزکه ، دنیانک آهنگی بو آلهسز
 بد صدا ایله دوزهلیر ؟ « حقارت آمیز بر صورتده سلاخلرینی حیدودلرک آیاقلری
 اوجنه آتار » دیری ، دیری اله کچه جکم . ایشته کیدیورم ، عدالتک پنجه سنه
 کندیمی ، کندیم تسلیم ایدم جکم .

حیدودلر - شونی زنجیره ووروک ! بستیوق چیلدیردی .
 حیدود مور - هم حکومت عزم ایدرده نهایت طوتدیرر دییه شبهه ایتدیکمدن
 دکل . او ایسترکه ، بنی او یقوده باصسین ، یاخود فرارده ایکن یا قالاسین ، یاخود
 قیلیجله ، توفه کله جبراً صارسین ؟ فقط بن او تقدیرده ، حق یوله رضام ایله
 اولمک استحقاقی ده آلدن قاجیرمش اولورم . کبرا محکمه نك ذاتاً بندن چوقدن
 نزع ایتدیکی بر عمری ، بر حرسز کبی ، داها فضله کیزله مکده نه فایدام وار ؟
 حیدودلر - براقیک کیتسین ! بیوکلک سوداسنه طوتولمش ! حیاتی بوش بر
 تقاخره فدا ایتمک ایستیور .

حیدود مور - اوزمان بلکه تقدیر ایده ندر بولنور . « براز تأملدن سوکرا ،
 بورایه کلیرکن ، زاواللی بر سفیل ابله قونوشدیغمی خاطر لایورم : کونده لکه
 ایشلر بر فقیر آداجقنز ... اون بر تانده حیاتده چوجنی وار - حکومت بیوک
 حیدودی دیری تسلیم ایده جک کیمسه یه بیک لوئی آلتونی مکافات وعدایدیور .
 یجاره فقیره بلکه بر یاردیم اولور .

ناقل: حسن جمیل

بیتدی